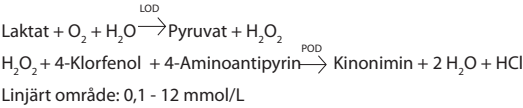


till 600 och ISCUS^{flex}
Microdialysis Analyzers

LAKTAT

REF. P000024
Avsett ändamål: Kolorimetrisk metod för kvantitativ bestämning av laktat i mikrodialysat.
Erfordras även: Calibrator A. REF: P000057 & Rinsing Fluid, REF. 8002171

Mätprincip
Laktat oxideras enzymatiskt i närvaro av glukosoxidas (LOD). Den bildade väteperoxiden reagerar med 4-klorfenol och 4-aminoantipyrin. Denna reaktion katalyseras av peroxidas (POD) och ger ett röd-violett kinonimin-färgämne. Hastigheten med vilken färgämnet bildas mäts fotometriskt vid 530 nm och är proportionell mot laktatkoncentrationen.



- Reagens:
1. Reagens: 5 flaskor frystorkat reagens
 2. Buffert: 5 flaskor à 6 mL
- Reagenset räcker till 5 x 350 bestämningar.
Reagenset är stabilt till utgångsdatum vid förvaring vid +2 till +8°C, skyddat från ljus.

- Beredning och stabilitet av reagens.
1. Avlägsna locket inklusive membran från reagensflaskan. Tag ur och kasta gummiproppen.
 2. Överför innehållet i buffertflaskan till reagensflaskan
 3. Skruva tillbaka locket med membran utan gummipropp.
 4. Blanda genom att försiktigt vända flaskan minst tio gånger tills allt reagentpulver är löst. Låt reagenset jämviktas i rumstemperatur under minst 30 minuter.
- Tillrett reagens är stabilt i fem dagar i instrumentet.

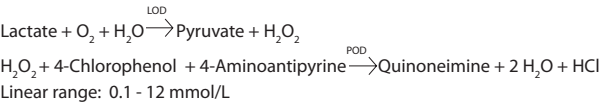
	Komponent	Koncentration i testlösningen
Laktatreagens	4-aminoantipyrin	0,4 mmol/L
	Laktatoxidas	>500 U/L
	Peroxidas	>500 U/L
Laktatbuffert	Ascorbatoxidas	>12,0 kU/L
	PIPES buffert, pH 6,8	100 mmol/L
	4-Klorfenol	5,4 mmol/L
	Natriumoxalat	7,5 mmol/L
	EDTA-dinatrium salt	5 mmol/L
	Natriumazid	0,3 g/L

for the 600 and ISCUS^{flex}
Microdialysis Analyzers

LACTATE

REF. P000024
Intended purpose: Colorimetric method for the quantitative determination of lactate in Microdialysates.
Also required: Calibrator A. REF. P000057 & Rinsing Fluid, REF. 8002171

Measuring principle
Lactate is enzymatically oxidised by lactate oxidase (LOD). The hydrogen peroxide formed reacts with 4-chlorophenol and 4-amino-antipyrine. This reaction is catalyzed by peroxidase (POD) and yields the red-violet colored quinoneimine. The rate of formation is measured photometrically at 530 nm and is proportional to the lactate concentration.



- Reagents:
1. Reagent: 5 bottles of lyophilisate
 2. Buffer: 5 bottles of 6 mL
- Reagent sufficient for 5 x 350 determinations.
Reagents are stable up to expiry date when stored at +2 to +8°C.

- Preparation and stability of solution
1. Unscrew the cap with the membrane from the reagent bottle. Remove and discard the rubber stopper.
 2. Transfer the contents of the buffer bottle to the reagent bottle.
 3. Fasten the cap with the membrane on the reagent bottle, without Rubber stopper.
 4. Dissolve contents completely by gently turning the bottle upside-down at least ten times. Let the reagent stand and equilibrate in room temperature for at least 30 minutes prior to use.
- Reconstituted reagent is stable for five days in the instrument.

	Component	Concentration in test solution
Lactate reagent	4-aminoantipyrine	0.4 mmol/L
	Lactate oxidase	>500 U/L
	Peroxidase	>500 U/L
Lactate buffer	Ascorbate oxidase	>12.0 kU/L
	PIPES buffer, pH 6.8	100 mmol/L
	4-Chlorophenol	5.4 mmol/L
	Sodium oxalate	7.5 mmol/L
	EDTA-disodium salt	5 mmol/L
	Sodium azide	0.3 g/L

Provmaterial
Mikrodialysat

Endast för in vitro användning.

Symbolförklaring:

Sista förbrukningsdag

Lotnummer

Lagertemperatur

Läs användarmanual

In vitro diagnostiskt reagens

Produkten uppfyller EU's direktiv för IVD (98/79/EC) /LVFS 2001:7

Kalibrering

Använd Calibrator A. REF. P000057

WARNING:

Pipettera inte med munnen. Använd de försiktighetsåtgärder som krävs för hantering av laboratoriereagenser.

Bufferten innehåller natriumazid. Undvik intag och kontakt med hud eller slemhinnor. Vid hudkontakt, skölj med stora mängder vatten. Vid ögonkontakt eller intag, uppsök läkarhjälp omedelbart.

Natriumazid kan reagera med bly- och kopparrör och bildar då högexplosiva azider. Vid avyttring, spola alltid med mycket vatten för att förhindra upplagring av azidsalter i avloppssystemet.

Exponerade metalltytor tvättas med 10% natriumhydroxid.

Sample material
Microdialysates

For in vitro use only

Symbol declaration:

Last day of use

Lot number

Storage temperature

See instructions for use

In vitro diagnostic reagent

The product meets EU directive for IVD (98/79/EC)/LVFS 2001:7

Calibration

Use Calibrator A. REF. P000057

WARNING:

Do not pipette by mouth. Exercise the normal precautions required for handling laboratory reagents.

The buffer contains Sodium Azide. Avoid ingestion or contact with skin or mucous membranes. In case of skin contact, flush affected area with copious amounts of water. In case of contact with eyes or if ingested, seek immediate medical attention.

Sodium Azide may react with lead and copper plumbing, to form potentially explosive azides. When disposing of such reagents, flush with large volumes of water to prevent azide build up. Exposed metal surfaces should be cleaned with 10 % sodium hydroxide

Referenser: 1. N.Shimojo et al. Clin Chem 35(1989)1992 2.H.F.Kühnle et al, J.Clin Chem BioChem 15 (1977)171. 3. T.O.Kleine et al, Dtsch Med Wscht 104 (1979) 553.

References: 1. N.Shimojo et al. Clin Chem 35(1989)1992 2.H.F.Kühnle et al, J.Clin Chem BioChem 15 (1977)171. 3. T.O.Kleine et al, Dtsch Med Wscht 104 (1979) 553.

REAGENZ

für 600 und ISCUS^{flex}

DE

Microdialysis Analyzers

LAKTATE

REF. P000024

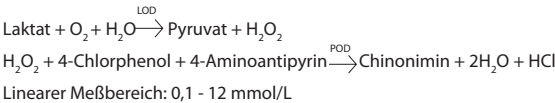
Zweckbestimmung: Kolorimetrische Methode zur quantitativen Bestimmung von Laktat aus Mikrodialysaten.

Dazu erforderlich: Calibrator A, REF. P000057 & Rinsing Fluid, REF. 8002171

Messprinzip

Laktat wird enzymatisch von der Laktatoxidase (LOD) oxidiert.

Das dabei gebildete Wasserstoffperoxid reagiert mit 4-chlorophenol und 4-Amino-antipyrin. Diese Reaktion wird durch Peroxidase katalysiert und erzeugt das rot-violett gefärbte Quinonimin. Dessen Bildungsrate wird photometrisch bei 530 nm gemessen und ist proportional der Laktat-konzentration.



Reagenzien:

1. Reagenz: 5 Flaschen Lyophilisat

2. Puffer: 5 Flaschen mit 6 mL

Das Reagenz ist ausreichend für 5 x 350 Bestimmungen. Die Reagenzien sind bei Lagerung zwischen +2 und +8°C bis zum angegebenen Verfallsdatum stabil.

Präparation und Stabilität der Lösung

1. Schrauben Sie den Deckel mit der Membran von der Reagenzflasche ab. Entfernen Sie den Gummistopfen.

2. Überführen Sie den Inhalt der Pufferflasche in die Reagenzflasche.

3. Schrauben Sie den Membrandeckel wieder auf die Reagenzflasche, ohne Gummistopfen.

4. Lösen Sie die Substanzen durch vorsichtiges Schütteln. Lassen Sie das Reagenz vor der Verwendung mindestens für 30 min bei Raumtemperatur stehen, um sich dieser anzugleichen.

Das so hergestellte Reagenz ist fünf Tage in der Instrument haltbar.

	Inhaltstoff	Konzentration in der Testlösung
Laktat-Reagenz	4-Amino-antipyrin	0,4 mmol/L
	Laktatoxidase	>500 U/L
	Ascorbatoxidase	>12,0 kU/L
	Peroxidase	>500 U/L
Laktat-Puffer	PIPES-Puffer, pH 6,8	100 mmol/L
	4-Chlorphenol	5,4 mmol/L
	Natriumoxalat	7,5 mmol/L
	EDTA-dinatriumsalz	5 mmol/L
	Natriumazid	0,3 g/L

Probenmaterial

Mikrodialysat

Kalibration

Werden Sie die Calibrator A. REF. P000057

Nur zur in-vitro Anwendung

ACHTUNG:

Symbole Erklärung:

 Letzte Tag zu verbrauchen

 Lot Nummer

 Lagertemperatur

 Lesen Sie das Anwender-Handbuch

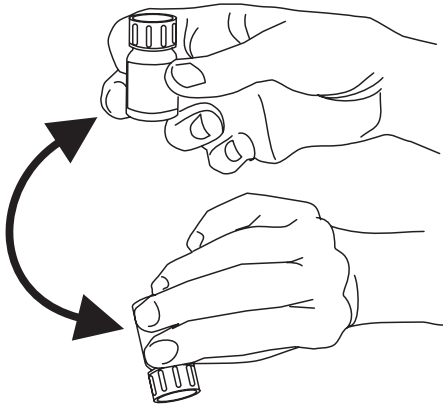
 In-vitro-diagnostische Reagenzien

 Das Product erfüllt die Anforderungen der EU Richtlinien für IVD (98/79/EC)

Nicht mit dem Mund pipettieren. Beachten Sie die üblichen Sicherheitsbestimmungen in einem Labor für die Handhabung von Reagenzien.

Der Puffer enthält Natriumazid. Vermeiden Sie Inkorporation und Kontakt mit Haut sowie Netzhaut. Im Falle eines Hautkontaktes spülen Sie die betroffene Flächen mit reichlich Wasser ab. Bei Kontakt mit Augen oder Inkorporation suchen Sie bitte einen Arzt auf.

Natriumazid reagiert mit Blei und Kupfer und bildet möglicherweise explosive Azide. Spülen Sie diese Materialien bei Kontakt mit reichlich Wasser ab. Betroffene Metallflächen sollten mit 10%iger Natronlauge gereinigt werden.



- SE: Blanda genom att försiktigt vända flaskan minst tio gånger tills allt reagenspulver är löst.
- GB: Dissolve contents completely by gently turning the bottle upside-down at least ten times.
- DE: Lösen Sie die Substanzen durch vorsichtiges Schütteln.

SE: Kvalitetskontroll:

Det rekommenderas att systemet kontrolleras med hjälp av kontrollprover. Dessa kontroller bör analyseras enligt lokala kvalitetssäkringssystem. Användningen av andra kontrollprov har inte utvärderats. Tillfredsställande prestandanivå uppnås när analytvärdena för kontrollerna ligger inom "Acceptable Control Range" som publice-rats i förpackningen med kontrollerna.

Ytterligare information finns i den tekniska manualen för varje mikrodialysanalysator.

GB: Quality Control:

It is recommended that the system be controlled using Control Samples. These controls should be assayed according to local quality assurance schemes. The use of other control materials has not been evaluated. Satisfactory level of performance is achieved when the analyte values for the controls are within the "Acceptable Control Range" published in the Packet Insert with the controls.

Additional information is found in the Technical Manual for the Microdialysis Analyzers.

DE: Qualitätskontrolle:

Es wird empfohlen, das System mit Kontrollproben zu kontrollieren. Diese Kontrollen sollten gemäß den lokalen Qualitätssicherungssystemen getestet werden. Die Verwendung anderer Kontrollmaterialien wurde nicht evaluiert. Ein zufriedenstellendes Leistungsniveau wird erreicht, wenn die Analytwerte für die Kontrollen innerhalb des „Akzeptablen Kontrollbereichs“ liegen, der in der Packungsbeilage der Kontrollen veröffentlicht ist.

Weitere Informationen finden Sie im Technischen Handbuch für die Mikrodialyse-Analysatoren



Manufactured by:
M Dialysis AB
Hammarby Fabriksväg 43
SE-120 30 • Stockholm • Sweden
Tel: +46-8-470 10 20
Fax: +46-8-470 10 55
E-mail: info@mdialysis.com
www.mdialysis.com

USA office:
73 Princeton Street
N.Chelmsford • MA 01863 • USA
Phone: +1 978 710 3296, +1-866-868-9236
Fax: +1 978 251-1960
E-mail: usa@mdialysis.com

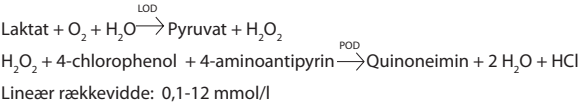
Referenzen: 1. N.Shimojo et al. Clin Chem 35(1989)1992 2.H.F.Kühnle et al, J.Clin Chem BioChem 15 (1977)171. 3. T.O.Kleine et al, Dtsch Med Wschr 104 (1979) 553.

for 600 og ISCUS^{flex}
Analysatorer til mikrodialyse

LAKTAT

REF. P000024
Erklæret formål: Kolorimetrisk metode til kvantitativ bestemmelse af laktat i mikrodialysater.
Ligeledes påkrævet: Calibrator A. REF. P000057 & Rinsing Fluid, REF. 8002171

Måleprincip
Laktat er enzymatisk oxideret ved laktatoxidering (LOD). Det dannede hydrogenperoxid reagerer med 4-chlorophenol og 4-amino-antipyrin. Denne reaktion katalyseres ved peroxidase (POD) og giver den rødligt violette quinoneimin. Dannelseshastigheden måles fotometrisk ved 530 nm og er proportional med laktatkonsentrationen.



- Reagenser:
- 1. Reagens: 5 flasker lyophiliseret
 - 2. Buffer: 5 flasker à 6 ml
- Reagens tilstrækkeligt til 5 x 350 bestemmelser.
- Reagenserne holder sig indtil udløbsdatoen, når de opbevares ved +2 til +8°C.

Klargøring og opløsningens stabilitet

- 1. Skru hættten med membranen af reagensflasken. Fjern og kassér gummistopperen.
- 2. Hæld indholdet af flasken med buffer over i reagensflasken.
- 3. Sæt hættten med membranen på reagensflasken uden gummi stopperen.
- 4. Opløs indholdet fuldstændigt ved forsigtigt at vende flasken på hovedet mindst ti gange.

Lad reagenset stå og akklimatisere sig til stuetemperatur i mindst 30 minutter forud for brug. Gendannet reagens holder sig i fem dage i instrumentet.

	Komponent	koncentration i testopløsning
Laktatreagens	4-aminoantipyrin	0,4 mmol/l
	Laktatoxidase	>500 U/l
	Peroxidase	>500 U/l
	Ascorbatoxidase	>12,0 kU/l
Laktatbuffer	PIPES-buffer, pH 6,8	100 mmol/l
	4-chlorophenol	5,4 mmol/l
	Natriumoxalat	7,5 mmol/l
	EDTA-dinatriumsalt	5 mmol/l
	Natriumazid	0,3 g/l

Prøvemateriale Mikrodialysater	Kalibrering Anvend Calibrator A. REFP000057
Endast för in vitro användning.	ADVARSEL
Symbolforklaring:	Pipettér ikke i munden. Træf de normale forholdsregler, der kræves for håndtering af laboratoriereagenser.
 Sidste dag for anvendelse	Bufferen indeholder natriumazid. Undgå indtagelse eller kontakt med huden eller slimhinderne. I tilfælde af kontakt med huden skal du skylle det berørte område med rigelige mængder vand. I tilfælde af kontakt med øjnene eller ved indtagelse skal du øjeblikkeligt søge lægehjælp.
 Varepartinummer	Natriumazid kan reagere med bly- og kobberlodninger og danne potentielt eksplosive azider. Ved bortskaffelse af sådanne reagenser skal du skylle med store mængder vand for at forhindre azidophobning. Blotlagte metaloverflader skal rengøres med 10 % natriumhydroxid
 Opbevaringstemperatur	
 Se brugervejledningen	
 In vitro diagnostisk reagens	
 Produktet opfylder EU-direktivet for IVD (98/79/EC) /LVFS 2001:7	

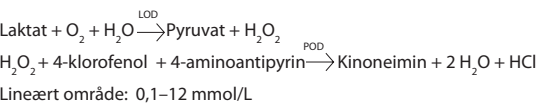
Referencer: 1. N.Shimojo et al. Clin Chem 35(1989)1992 2.H.F.Kühnle et al, J.Clin Chem BioChem 15 (1977)171. 3. T.O.Kleine et al, Dtsch Med Wscht 104 (1979) 553.

for 600 og ISCUS^{flex}
Microdialysis Analyzers

LAKTAT

REF. P000024
Tiltenkt formål: Kolorimetrisk metode for kvantitativ bestemmelse av laktat i mikrodialysater.
Også nødvendig: Calibrator A. REF. P000057 & Rinsing Fluid, REF. 8002171

Måleprinsippet
Laktat oksideres enzymatisk av laktatoksidase (LOD). Hydrogenperoksidet som formes reagerer med 4-klorofenol og 4-amino-antipyrin. Denne reaksjonen katalyseres av peroksidase (POD) og gir en rød-fiolett farget kinoneimin. Formasjonshastigheten måles fotometrisk ved 530 nm og er proporsjonal til laktatkonsentrasjonen.



- Reagenser:
- 1. Reagens: 5 flasker med frysetørket
 - 2. Buffer: 5 flasker på 6 ml
- Reagens tilstrekkelig for 5 x 350 fastsettelse.
- Reagenser er stabile inntil utløpsdatoen når de lagres ved +2 til +8°C.

Forberedelse og stabilitet av løsning

- 1. Skru av hetten med membranen fra reagensflasken. Fjern og kast gummiproppene.
- 2. Overfør innholdet i bufferflasken til reagensflasken.
- 3. Fest hetten med membranen på reagensflasken, uten gummipropper.
- 4. Løs innholdet helt opp ved å forsiktig vende flasken opp-ned minst ti ganger. La reagensen stå og stabiliseres i romtemperatur i minst 30 minutter før bruk.

Rekonstituert reagens er stabil i fem dager i instrumentet.

	Komponent	Konsentrasjon i testløsning
Laktatreagens	4-aminoantipyrin	0,4 mmol/L
	Laktatoksidase	>500 U/L
	Peroksidase	>500 U/L
	Ascorbatoksidase	>12,0 kU/L
Laktatbuffer	PIPES-buffer, pH 6,8	100 mmol/L
	4-klorofenol	5,4 mmol/L
	Natriumoksalat	7,5 mmol/L
	EDTA-dinatriumsalt	5 mmol/L
	Natriumazid	0,3 g/L

Prøvemateriale Mikrodialysater	Kalibrering Bruk Calibrator A. REF.P000057
Kun for in vitro-bruk	ADVARSEL:
Symbolerklæring:	Ikke pipetter ved munn. Utøv de normale forholdsreglene som kreves for håndtering av laboratoriereagenser.
 Siste bruksdag	Bufferen inneholder natriumazid. Unngå svelging eller kontakt med hud eller slimhinner. Ved hudkontakt, må du skylle det berørte området med rikelige mengder vann. Ved kontakt med øyne eller ved svelging må du umiddelbart søke legehjelp.
 Lot nummer	Natriumazid kan reagere med bly- og kobberøropplegg, og danne potensielt eksplosive azider. Når du kasserer slike reagenser, må du skylle med store mengder vann for å forhindre opphoping av azid. Eksponerte metallflater bør rengjøres med 10 % natriumhydroksid
 Lagringstemperatur	
 Se bruksanvisningen	
 In vitro-diagnostisk reagens	
 Produktet oppfylder EU-direktiv for IVD (98/79/EC) /LVFS 2001:7	

Referanser: 1. N.Shimojo et al. Clin Chem 35(1989)1992 2.H.F.Kühnle et al, J.Clin Chem BioChem 15 (1977)171. 3. T.O.Kleine et al, Dtsch Med Wscht 104 (1979) 553.

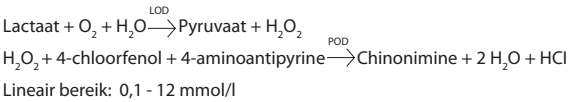
REAGENS

voor de 600 en ISCUS^{flex}

Microdialysis Analyzers

LACTAAT
REF. P000024
Beoogd doeind: Colorimetrische methode voor de kwantitatieve bepaling van lactaat in microdialysaten.
Ook vereist: Calibrator A. REF. P000057 & Rinsing Fluid, REF. 8002171

Meetprincipe
Lactaat wordt enzymatisch geoxideerd door lactaatoxidase (LOD). De gevormde waterstofperoxide reageert met 4-chloorfenol en 4-aminoantipyrine. Deze reactie wordt gekatalyseerd door peroxidase (POD) en levert de rood-violet gekleurde chinonimine op. De snelheid van de vorming wordt fotometrisch gemeten op 530 nm en is proportioneel met de lactaatconcentratie.



Reagentia:
1. Reagens: 5 flessen lyofilisaat
2. Buffer: 5 flessen van 6 ml
Reagens voldoende voor 5 x 350 bepalingen.
Reagentia zijn stabiel tot de vervaldatum als ze worden opgeslagen bij +2 tot +8°C.

Vorbereitung und stabilität van de oplossing
1. Schroef de dop los met het membraan van de reagensfles. Verwijder de rubberen stopper en gooi deze weg.
2. Breng de inhoud van de bufferfles over naar de reagensfles.
3. Bevestig de dop met het membraan op de reagens fles, zonder rubberen stopper.
4. Los de inhoud volledig op door de fles ten minste tien keer voorzichtig ondersteboven te draaien. Laat het reagens voor gebruik te minste 30 minuten aan de kamertemperatuur wennen. Gereconstitueerd reagens is stabiel gedurende vijf dagen in het instrument.

Component concentratie in testoplossing		
Lactaatreagens	4-aminoantipyrine	0,4 mmol/l
	Lactaatoxidase	>500 U/l
	Peroxidase	>500 U/l
	Ascorbaatoxidase	>12,0 kU/l
Lactaatbuffer	PIPES-buffer, pH 6,8	100 mmol/l
	4-chloorfenol	5,4 mmol/l
	Natriumoxalaat	7,5 mmol/l
	EDTA-dinatriumzout	5 mmol/l
	Natriumazide	0,3 g/l

Monstermateriaal
Microdialysaten

Kalibratie
Gebruik Sie die Calibrator A. REF. P000057

Alleen voor in vitro gebruik

WAARSCHUWING:

Verklaring van symbolen:

Laatste gebruiksdag

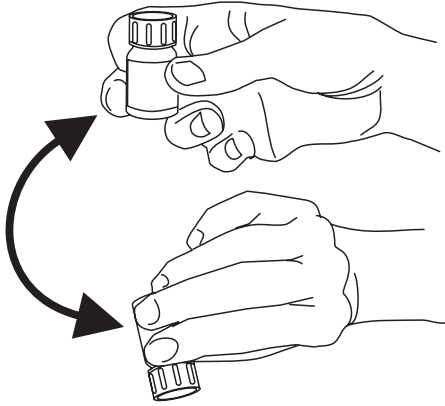
Partijnummer

Opslagtemperatuur

Zie de gebruiksaanwijzing

In vitro diagnostisch Reagens

et product voldoet aan de EU-richtlijn voor IVD (98/79/EC)/LVFS 2001:7



- DK: Opløs indholdet helt ved forsigtigt at vende flasken på hovedet mindst ti gange.
- NO: Løs innholdet helt opp ved å forsiktig vende flasken opp-ned minst ti ganger.
- NL: Los de inhoud volledig op door de fles ten minste tien keer voorzichtig ondersteboven te draaien.

DK: Kvalitetskontrol:
Det anbefales, at systemet kontrolleres ved hjælp af Kontrolprøver. Disse kontroller skal analyseres i henhold til lokale kvalitetssikringsordninger. Anvendelsen af andre kontrolmaterialer er ikke blevet evalueret. Tilfredsstillende præstationsniveau opnås, når analytværdierne for kontrollerne ligger inden for det "Acceptable kontrolområde", der fremgår af indlægsedlen i pakken med kontrollerne. Yderligere oplysninger findes i den tekniske vejledning for analysatorer til mikrodialyse.

NO: Kvalitetskontroll:
Det anbefales at systemet kontrolleres ved hjelp av kontrollprøver. Disse kontrollene skal analyseres i henhold til lokale kvalitetssikringsordninger. Bruken av andre kontrollmaterialer har ikke blitt evaluert. Tilfredsstillende nivå av ytelse oppnås når analytverdiene for kontrollene er innenfor "akseptabelt kontrollområde", tilgjengelig i pakningsvedlegget som fulgte med kontrollene. Ytterligere informasjon finnes i den tekniske håndboken for analysatorene for mikrodialyse.

NL: Kwaliteitscontrole:
Wij raden u aan het systeem te bedienen met behulp van controlemonsters. Deze controles moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met plaatselijke kwaliteitsborging. Het gebruik van andere controlematerialen is niet geëvalueerd. Voldoende niveau van prestaties wordt bereikt wanneer de analietwaarden voor de controles binnen het „Acceptable Control Range“ (acceptabel controlebereik) vallen, zoals gepubliceerd in de bijsluiters van de controles. Meer informatie vindt u in de technische handleiding voor de Microdialyse-analysatoren.



Manufactured by:
M Dialysis AB
Hammarby Fabriksväg 43
SE-120 30 • Stockholm • Sweden
Tel: +46-8-470 10 20
Fax: +46-8-470 10 55
E-mail: info@mdialysis.com
www.mdialysis.com

USA office:

73 Princeton Street
N.Chelmsford • MA 01863 • USA
Phone: +1 978 710 3296 +1-866-868-9236
Fax: +1 978 251-1960
E-mail: usa@mdialysis.com

Referenties:1. N.Shimojo et al. Clin Chem 35 (1989) 1992 2.H.F.Kühnle et al, J.Clin Chem BioChem 15 (1977) 171. 3.T.O. Kleine et al, Dtsch Med Wschr 104 (1979) 553.

REAGENT

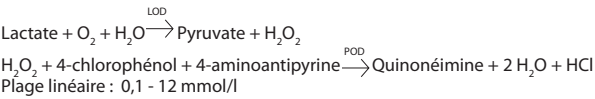
FR

Pour 600 et ISCUS^{flex}
Microdialysis Analyzers

LACTATE

REF. P000024
Destination: Méthode colorimétrique pour le dosage quantitatif du lactate dans les microdialyses.
Également requis : Calibrator A. RÉF. P000057, & Rinsing Fluid, REF. 8002171

Principe de mesure
Le lactate est oxydé par voie enzymatique par la lactate oxydase (LOD). Le peroxyde d'hydrogène formé réagit avec le 4-chlorophénol et la 4-aminoantipyrine. Cette réaction est catalysée par la peroxydase (POD) et donne la quinonéimine de couleur rouge-violet. La vitesse de formation est mesurée par photométrie à 530 nm et est proportionnelle à la concentration en lactate.



- Réactifs :
- 1. Réactif : 5 flacons de lyophilisat
 - 2. Tampon : 5 flacons de 6 ml
- Réactif suffisant pour 5 x 350 déterminations.
Les réactifs sont stables jusqu'à la date de péremption lorsqu'ils sont conservés entre +2 et +8°C.

Préparation et stabilité de la solution

- 1. Dévissez le bouchon avec la membrane du flacon de réactif. Retirez et jetez le bouchon en caoutchouc.
- 2. Transférez le contenu du flacon du tampon dans le flacon de réactif.
- 3. Fixez le bouchon avec la membrane sur le flacon de réactif, sans bouchon en caoutchouc.
- 4. Dissolvez complètement le contenu en retournant doucement le flacon au moins dix fois. Laissez reposer le réactif et équilibrez à température ambiante pendant au moins 30 minutes avant utilisation.

Le réactif reconstitué est stable pendant cinq jours dans l'instrument.

	Composant	Concentration dans la solution de test
Réactif de lactate	4-aminoantipyrine	0,4 mmol/l
	Lactate oxydase	>500 U/l
	Peroxydase	>500 U/l
	Ascorbate oxydase	>12,0 kU/l
Tampon lactate	Tampon PIPES, pH 6,8	100 mmol/l
	4-Chlorophénol	5,4 mmol/l
	Oxalate de sodium	7,5 mmol/l
	EDTA-sel disodique	5 mmol/l
	Azoture de sodium	0,3 g/l

Matériau d'échantillon Microdialyses	Étalonnage Utilisez Calibrator A. REF. P000057
Pour une utilisation in vitro uniquement	VERTISSEMENT : Ne pas pipeter en aspirant par la bouche. Prendre les précautions normales requises pour la manipulation des réactifs de laboratoire. Le tampon contient de l'azoture de sodium. Éviter l'ingestion ou le contact avec la peau ou les muqueuses. En cas de contact avec la peau, rincer abondamment la zone affectée avec de l'eau. En cas de contact avec les yeux ou d'ingestion, consulter immédiatement un médecin. L'azoture de sodium peut réagir avec la plomberie en plomb et en cuivre, pour former des azotures potentiellement explosifs. Lors de la mise au rebut de tels réactifs, rincer à grande eau pour éviter l'accumulation d'azoture. Les surfaces métalliques exposées doivent être nettoyées avec de l'hydroxyde de sodium à 10 %.
Déclaration des symboles :  Dernier jour d'utilisation  Numéro de lot  Température de stockage  Voir les instructions d'utilisation  Réactif de diagnostic In vitro  Le produit est conforme à la directive de l'UE pour l'IVD (98/79/CE)/LVFS 2001:7	

REAGENTE

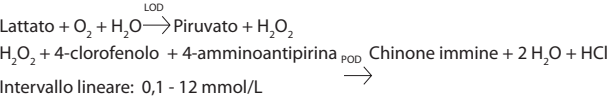
IT

per 600 e ISCUS^{flex}
Microdialysis Analyzers

LATTATO

REF. P000024
Destinazione D'uso: Metodo colorimetrico per la determinazione quantitativa di lattato in microdialisati.
È necessario anche: Calibrator A, RIF. P000057 & Rinsing Fluid, RIF. 8002171

Principio di misurazione
Il lattato viene ossidato enzimaticamente da lattato ossidasi (LOD). Il perossido di idrogeno formato reagisce con 4-clorofenolo e 4-amminoantipirina. Questa reazione è catalizzata da perossidasi (POD) e produce chinone immine di colore rosso-violetto. Il tasso di formazione viene misurato fotometricamente a 530 nm ed è proporzionale alla concentrazione di lattato.



- Reagenti:
- 1. Reagente: 5 flaconi di liofilizzato
 - 2. Tampone: 5 flaconi da 6 mL
- Reagente sufficiente per 5 x 350 determinazioni.
I reagenti sono stabili fino alla data di scadenza quando vengono conservati a temperature da +2 a +8°C.

Preparazione e stabilità della soluzione

- 1. Svitare il cappuccio con la membrana dal flacone del reagente. Rimuovere e scartare il tappo di gomma.
- 2. Trasferire il contenuto del flacone tampone nel flacone di reagente.
- 3. Fissare il cappuccio con la membrana sul flacone del reagente, senza il tappo di gomma.
- 4. Dissolvere completamente il contenuto capovolgendo delicatamente il flacone almeno dieci volte. Lasciare riposare il reagente ed equilibrarlo a temperatura ambiente per almeno 30 minuti prima dell'uso.

Il reagente ricostituito è stabile per cinque giorni nell'apparecchio.

	Componente	Concentrazione nella soluzione di test
Reagente lattato	4-amminoantipirina	0,4 mmol/L
	Lattato ossidasi	> 500 U/L
	Perossidasi	> 500 U/L
	Ascorbato ossidasi	> 12,0 kU/L
Tampone lattato	Tampone PIPES, pH 6,8	100 mmol/L
	4-clorofenolo	5,4 mmol/L
	Ossalato di sodio	7,5 mmol/L
	Sale bisodico di EDTA	5 mmol/L
	Azoturo di sodio	0,3 g/L

Materiale campione Microdialisati	Calibrazione Utilizzare Calibrator A. REF. P000057
Solo per uso in vitro	AVVERTENZA: Non pipettare con la bocca. Assumere le normali precauzioni necessarie per la manipolazione dei reagenti di laboratorio. Il tampone contiene azoturo di sodio. Evitare l'ingestione o il contatto con la pelle o le mucose. In caso di contatto con la pelle, lavare l'area interessata con abbondante acqua. In caso di contatto con gli occhi o di ingestione, rivolgersi immediatamente a un medico. L'azoturo di sodio può reagire con i tubi di piombo e di rame per formare azoturi potenzialmente esplosivi. Quando si smaltiscono tali reagenti, lavare con grandi quantità di acqua per evitare che gli azoturi si accumulino. Le superfici metalliche esposte devono essere pulite con una soluzione al 10% di idrossido di sodio.
Definizione dei simboli:  Ultimo giorno di utilizzo  Numero di lotto  Temperatura di conservazione  Vedere le istruzioni per l'uso  Reagente diagnostico in vitro  Il prodotto soddisfa la direttiva UE per IVD (98/79/CE)/LVFS 2001:7	

Références : 1. N.Shimajo et al. Clin Chem 35(1989)1992 2.H.F.Kühnle et al. J.Clin Chem BioChem 15 (1977)171. 3. T.O.Kleine et al, Dtsch Med Wscht 104 (1979) 553.

Bibliografia:1. N.Shimajo et al. Clin Chem 35(1989)1992 2.H.F.Kühnle et al, J.Clin Chem BioChem 15 (1977)171. 3. T.O.Kleine et al, Dtsch Med Wscht 104 (1979) 553.

REACTIVO

para 600 e ISCUS^{flex}

ES

Microdialysis Analyzers

LACTATO

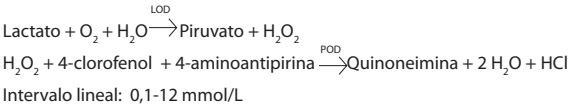
REF. P000024

Finalidad prevista: Método colorimétrico para la determinación cuantitativa de lactato en microdializados.

También es necesario: Calibrator A, REF. P000057 & Rinsing Fluid, REF. 8002171

Principio de medida

El lactato se oxida enzimáticamente mediante lactato oxidasa (LOD). El peróxido de hidrógeno formado reacciona con el 4-clorofenol y la 4-aminoantipirina. Esta reacción se cataliza a través de la peroxidasa (POD) y produce quinoneimina de color rojo violáceo. La tasa de formación se mide fotométricamente a 530 nm y es proporcional a la concentración de lactato.



- Reactivos:
1. Reactivo: 5 botellas de liofilizados
 2. Tampón: 5 botellas de 6 mL
- Reactivo suficiente para 5 x 350 determinaciones.
- Los reactivos son estables hasta la fecha de caducidad cuando se almacenan entre +2 y +8°C.

Preparación y estabilidad de la solución

1. Desenrosque la tapa con la membrana de la botella de reactivos. Quite y deseche los tapones de goma.
2. Transfiera el contenido de la botella del tampón a la botella de reactivo.
3. Fije la tapa con la membrana en la botella de reactivo sin el tapón de goma.
4. Disuelva el contenido completamente girando con cuidado la botella al revés al menos diez veces. Deje que el reactivo repose y se equilibre a temperatura ambiente durante al menos 30 minutos antes del uso.

El reactivo reconstituido es estable durante cinco días en el instrumento.

	Componente	Concentración en la solución de prueba
Reactivo para lactato	4-aminoantipirina	0,4 mmol/L
	Lactato oxidasa	>500 U/L
	Peroxidasa	>500 U/L
	Ascorbatooxidasa	>12,0 kU/L
Tampón de lactato	Tampón PIPES, pH 6,8	100 mmol/L
	4-clorofenol	5,4 mmol/L
	Oxalato de sodio	7,5 mmol/L
	Sal disódica-EDTA	5 mmol/L
	Azida de sodio	0,3 g/L

Material de muestra

Microdializados

Calibración

Utilice el Calibrator A. REF. P000057

Solo para uso "in vitro"

ADVERTENCIA:

Información sobre los símbolos:

Último día de uso

LOT

Temperatura de almacena miento

Consulte las instrucciones de uso

Reactivo de diagnóstico "in vitro"

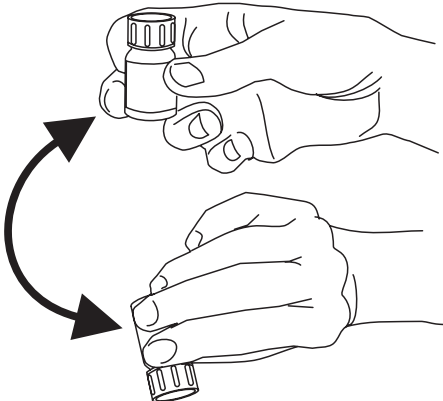
El producto cumple con la directiva de la UE para DIV (98/79/CE)/LVFS 2001:7

Número de lote

No pipetear con la boca. Tome las precauciones normales necesarias para la manipulación de reactivos de laboratorio.

El tampón contiene azida de sodio. Evite la ingestión o el contacto con la piel o las membranas mucosas. En caso de contacto con la piel, lave la zona afectada con abundante cantidad de agua. En caso de contacto con los ojos o de ingestión, solicite atención médica inmediata.

La azida de sodio puede reaccionar con las tuberías de plomo y formar azidas potencialmente explosivas. Cuando deseche estos reactivos, enjuáguelo todo con abundante agua para evitar que la azida se acumule. Las superficies metálicas expuestas deben limpiarse con hidróxido de sodio al 10 %.



■ FR: Dissolvez complètement le contenu en retournant doucement le flacon au moins dix fois.

■ IT: Dissolvere completamente il contenuto capovolgendo delicatamente il flacone almeno dieci volte.

■ ES: Disuelva el contenido completamente girando con cuidado la botella al revés al menos diez veces.

FR: Contrôle qualité :

Il est recommandé de contrôler le système à l'aide d'échantillons de contrôle. Ces contrôles doivent être analysés conformément aux programmes d'assurance qualité locaux. L'utilisation d'autres matériaux de contrôle n'a pas été évaluée. Un niveau de performance satisfaisant est atteint lorsque les valeurs d'analyte pour les contrôles se situent dans la « Plage de contrôle acceptable » publiée dans la notice avec les contrôles.

Des informations supplémentaires se trouvent dans le manuel technique des analyseurs de microdialyse.

IT: Controllo qualità:

Si consiglia di controllare il sistema utilizzando i campioni di controllo. Questi controlli devono essere analizzati in base agli schemi locali di controllo qualità. L'uso di altri materiali di controllo non è stato valutato. Un livello soddisfacente di prestazioni si ottiene quando i valori di analita per i controlli rientrano nella "Gamma di controllo accettabile" pubblicata nell'inserito del pacchetto con i controlli.

Per ulteriori informazioni, consultare il Manuale tecnico per Microdialysis Analyzer.

ES: Control de calidad:

Se recomienda que el sistema sea controlado mediante muestras de control. Estos controles deben analizarse de acuerdo con las directrices de control de calidad locales. No se ha evaluado el uso de otros materiales de control. El nivel de rendimiento satisfactorio se logra cuando los valores de análisis de los controles se encuentran dentro del "Intervalo de control aceptable" publicado en el prospecto de los controles. Encontrará información adicional en el manual técnico de los analizadores de microdialisis.



Manufactured by:

M Dialysis AB

Hammarby Fabriksväg 43

SE-120 30 • Stockholm • Sweden

Tel: +46-8-470 10 20

Fax: +46-8-470 10 55

E-mail: info@mdialysis.com

www.mdialysis.com

USA office:

73 Princeton Street

N.Chelmsford • MA 01863 • USA

Phone: +1 978 710 3296, +1-866-868-9236

Fax: +1 978 251-1960

E-mail: usa@mdialysis.com

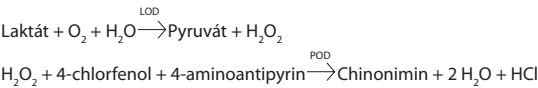
Referencias: 1. N. Shimojo et al. Clin Chem 35(1989)1992 2.H.F. Kühnle et al, J. Clin Chem BioChem 15 (1977)171. 3. T. O. Kleine et al, Dtsch Med Wschr 104 (1979) 553.

pro 600 a ISCUS^{flex}
Microdialysis Analyzers

LAKTÁT

REF. P000024
Určeným účelem: Kolorimetrická metoda k určování množství laktátu v mikrodialyzátech.
Rovněž je zapotřebí: Calibrator A, REF. P000057 & Rinsing Fluid, REF. 8002171

Princip měření
Laktát enzymaticky oxiduje laktát oxidáza (LOD). Vznikající peroxid vodíku reaguje se 4-chlorfenolem a 4-aminoantipyrinem. Tato reakce je katalyzována peroxidázou (POD) a vzniká při ní červenofialový chinonimin. Míra jeho tvorby se měří fotometricky při 530 nm a je přímo úměrná koncentraci laktátu.



Lineární rozsah: 0,1–12 mmol/l

- Reagencie:
- 1. Reagencie: 5 lahviček lyofilizátu
 - 2. Pufr: 5 lahviček po 6 ml
- Reagencie dostačuje k 5 × 350 určení.
Při skladování za teplot +2 až +8 °C jsou reagencie stabilní až do data spotřeby.

Příprava a stabilita roztoku

- 1. Odšroubujte víčko s membránou z lahvičky s reagencií. Vyjměte a zlikvidujte gumovou zátku.
- 2. Přelijte obsah lahvičky s puftrem do lahvičky s reagencií.
- 3. Anž byste vraceli na původní místo gumovou zátku, našroubujte víčko s membránou na lahvičku s reagencií.
- 4. Obsah plně rozpustíte opatrným otočením lahvičky vzhůru nohama nejméně desetkrát po sobě. Před použitím nechejte reagencie po dobu nejméně 30 minut odstát a dosáhnout při pokojové teplotě ekvilibria.

Naředěná reagencie zůstává v přístroji stabilní po dobu pěti dnů.

	Koncentrace	složek v testovacím roztoku
Reagencie laktátu	4-aminoantipyrin	0,4 mmol/l
	Laktát oxidáza	> 500 U/l
	Peroxidáza	> 500 U/l
	Askorbát oxidáza	> 12,0 kU/l
Laktátový pufr	PIPES pufr, pH 6,8	100 mmol/l
	4-chlorfenol	5,4 mmol/l
	Šťavelan sodný	7,5 mmol/l
	Dvojsodná sůl EDTA	5 mmol/l
	Azid sodný	0,3 g/l

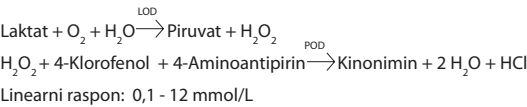
Materiál vzorku Mikrodialyzáty	Kalibrace Použijte Calibrator A. REF. P000057
Pouze k použití in vitro	VAROVÁNÍ: Nepipetujte ústy. Dodržujte běžná opatření nezbytná k zacházení s laboratorními činidly. Pufr obsahuje azid sodný. Vyvarujte se jeho požití nebo jeho styku s pokožkou či sliznicemi. V případě styku s pokožkou opláchněte zasažené místo velkým množstvím vody. V případě zasažení očí nebo při požití okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Azid sodný může reagovat s olověnými a měděnými částmi odpadního potrubí a vytvářet tak potenciálně výbušné azidy. Při likvidaci tyto reagencie splachujte s velkým množstvím vody, aby se zabránilo hromadění azidů. Nechráněné kovové povrchy je třeba čistit 10% roztokem hydroxidu sodného.
Význam symbolů:	
 Poslední den spotřeby	
 Číslo šarže	
 Skladovací teplota	
 Viz pokyny k použití	
 Diagnostická reagencie in vitro	
 Výrobek splňuje podmínky směrnice EU pro diagnostické zdravotnické prostředky in vitro (98/79/ES)/LVFS 2001:7	

za 600 i ISCUS^{flex}
Microdialysis Analyzers

LAKTAT

REF. P000024
Namjena upotreba: Kolorimetrijska metoda za kvantitativno određivanje laktata u mikrodijalizatima.
Također potrebno: Calibrator A, REF. P000057& Rinsing Fluid, REF. 8002171

Načelo mjerenja
Laktat se enzimski oksidira laktatnom oksidazom (LOD). Nastali vodikov peroksid reagira s 4-klorofenolom i 4-amino-antipirinom. Ova reakcija je katalizirana peroksidazom (POD) i daje kinonimin crveno-ljubičaste boje. Brzina formiranja se mjeri fotometrijski pri 530 nm i proporcionalna je koncentraciji laktata.



- Reagensi:
- 1. Reagens: 5 bočica liofilizata
 - 2. Pufer: 5 bočica od 6 ml
- Reagens je dovoljan za 5 x 350 određivanja.
Reagensi su stabilni do datuma isteka ako se čuvaju na +2 do +8°C.

Priprema i stabilnost otopine

- 1. Odvijte čep s membranom na bočici s reagensom. Uklonite i bacite gumeni graničnik.
- 2. Prenesite sadržaj bočice s puferom u bočicu s reagensom.
- 3. Zategnite čep s membranom na bočici s reagensom, bez gumenog graničnika.
- 4. Potpuno otopite sadržaj laganim okretanjem bočice gore-dolje najmanje deset puta. Pustite reagens da odstoji i uravnoteži se na sobnoj temperaturi najmanje 30 minuta prije uporabe.

Rekonstituirani reagens je stabilan pet dana u instrumentu.

	Sastav	Koncentracija u otopini za ispitivanje
Laktatni reagens	4-aminoantipirin	0,4 mmol/L
	Laktatna oksidaza	>500 U/L
	Peroksidaza	>500 U/L
Laktatni pufer	Askorbat oksidaza	>12,0 kU/L
	PIPES pufer, pH 6,8	100 mmol/L
	4-Klorofenol	5,4 mmol/L
	Natrijev oksalat	7,5 mmol/L
	EDTA-dinatrijeva sol	5 mmol/L
	Natrijev azid	0,3 g/L

Materijal za uzorak Mikrodijalizati	Kalibracija Koristite Calibrator A. REF. P000057
Samo za in vitro uporabu	UPOZORENJE: Nemojte pipetirati ustima. Poduzmite uobičajene mjere opreza potrebne za rukovanje laboratorijskim reagensima. Pufer sadrži natrijev azid. Izbjegavajte gutanje ili kontakt s kožom ili sluznicom. U slučaju dodira s kožom, isperite zahvaćeno područje obilnom količinom vode. U slučaju dodira s očima ili ako se proguta, odmah potražite liječničku pomoć. Natrijev azid može reagirati s olovnim i bakrenim vodovodima, pri čemu nastaju potencijalno eksplozivni azidi. Prilikom zbrinjavanja takvih reagensa, isperite velikom količinom vode kako bi se spriječilo nagomilavanje azida. Izložene metalne površine treba očistiti s 10 %-tnim natrijevim hidroksidom.
Deklaracija simbola:	
 Posljednji dan uporabe	
 Lot broj	
 Temperatura skladištenja	
 Pogledajte upute za uporabu	
 In vitro dijagnostički reagens	
 Proizvod zadovoljava direktivu EU-a za IVD (98/79/ES)/LVFS 2001:7	

Odkazy: 1. N. Shimojo et al. Clin Chem 35(1989)1992 2.H. F. Kühnle et al, J. Clin Chem BioChem 15 (1977)171. 3. T. O. Kleine et al, Dtsch Med Wscht 104 (1979) 553.

Reference: 1. N. Shimojo et al. Clin Chem 35(1989)1992 2.H. F. Kühnle et al, J. Clin Chem BioChem 15 (1977)171. 3. T. O. Kleine et al, Dtsch Med Wscht 104 (1979) 553.

REAGENT

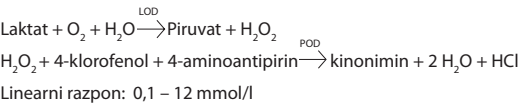
SI

za 600 in ISCUS^{flex}

Microdialysis Analyzers

LAKTAT
REF. P000024
Predvideni namen: Kolorimetrična metoda za kvantitativno določanje laktata v mikrodializatih.
Potrebno tudi: Calibrator A, REF. P000057 & Rinsing Fluid, REF. 8002171

Merilni princip
Laktat je encimsko oksidiran z laktat oksidazo (LOD). Nastali vodikov peroksid reagira s 4-kloro-fenolom in 4-amino-antipirinom. To reakcijo katalizira peroksidaza (POD) in daje rdeče-vijolično obarvan kinonimin. Hitrost informacij je izmerjena fotometrično pri 530 nm in je sorazmerna s koncentracijo laktata.



- Reagenti:
1. Reagent: 5 steklenic liofilizata
 2. Pufer: 5 steklenic po 6 ml
- Reagent zadostuje za 5 x 350 določanj.
- Reagenti so stabilni do izteka roka uporabnosti, če so shranjeni pri +2 do +8°C.

- Priprava in stabilnost raztopine
1. Odvijte pokrovček z membrano s steklenice z reagentom. Odstranite in zavrzite gumijasto zagozdo.
 2. Prenesite vsebino steklenice s pufrom v steklenico z reagentom.
 3. Pokrovček z membrano pritrdite na stekleničko z reagentom, brez gumijaste zagozde.
 4. Vsebino popolnoma raztopite tako, da vsaj desetkrat nežno obrnete steklenico navzdol. Pustite, da reagent stoji, da se uravnoteži, pri sobni temperaturi za najmanj 30 minut pred uporabo.
- Rekonstituirani reagent je v instrumentu stabilen pet dni.

	Koncentracija komponent v preskusni raztopini	
Laktatni reagent	4-aminoantipirin	0,4 mmol/l
	Laktat oksidaza	>500 U/l
	Peroksidaza	>500 U/l
	Askorbat oksidaza	>12,0 kU/l
Laktatni pufer	pufer PIPES, pH 6,8	100 mmol/l
	4-klorofenol	5,4 mmol/l
	Natrijev oksalat	7,5 mmol/l
	EDTA-dinatrijeva sol	5 mmol/l
	Natrijev azid	0,3 g/l

Vzorčni material

Mikrodializati

Umerjanje

Uporabite Sie die Calibrator A. REF. P000057

Samo za uporabo in vitro

Izjava o simbolih:

Zadnji dan uporabe

Številka serije

Temperatura shranjevanja

Glejte navodila za uporabo

Diagnostični reagent in vitro

Izdelek je v skladu z direktivo EU za IVD (98/79/EC)LVFS 2001:7)

OPOZORILO:

Ne pipetirajte z usti. Upošteвайте običajne varnostne ukrepe za ravnanje z laboratorijskimi reagenti.

Pufer vsebuje natrijev azid. Preprečite zaužitje ali stik s kožo ali sluznico. Če pride do stika s kožo, prizadete površine izperite z veliko vode. V primeru stika z očmi ali če snov zaužijete, takoj poišcite zdravniško pomoč.

Natrijev azid lahko reagira z vodovodno napeljavo iz svinca ali bakra, da tvori potencialno eksplozivne azide. Ko odstranite takšne reagente, jih sperite z veliko količino vode, da preprečite nabiranje azida. Izpostavljene kovinske površine je treba očistiti z 10-odstotnim natrijevim hidroksidom

- CZ: Obsah plně rozpustíte opatrným otočením lahvičky vzhůru nohama nejméně desetkrát po sobě..
- HR: Potpuno otopite sadržaj laganim okretanjem bočice gore-dolje najmanje deset puta.
- SI: Vsebino popolnoma raztopite tako, da vsaj desetkrat nežno obrnete steklenico navzdol.

CZ: Kontrola jakosti:
Kontrolu systému doporučujeme provádět pomocí kontrolních vzorků. Rozbor těchto kontrol je třeba provádět podle místních postupů zajišťování jakosti. Použití jiných kontrolních materiálů nebylo posuzováno. Uspokojivého výkonu je dosaženo v případě, kdy se hodnoty stanovené látky nacházejí u kontrolních vzorků v „Přijatelném rozmezí kontroly“ uvedeném v příbalovém letáku ke kontrolním vzorkům.

Další informace naleznete v technickém návodu k mikrodialyzačním analyzátorům.

HR: Kontrola kvalitete:
Preporučuje se kontroliranje sustava pomoću kontrolnih uzoraka. Kontrole moraju biti dodijeljene u skladu s lokalnim shemama osiguranja kvalitete. Upotreba drugih kontrolnih materijala nije procijenjena. Zadovoljavajuća razina izvedbe postiže se kada su vrijednosti analize za kontrole unutar "Prihvatljivog raspona kontrola" objavljenog u umetku paketa s kontrolama.

Dodatne informacije pronaći ćete u tehničkom priručniku za Microdialysis Analyzers.

SI: Nadzor kakovosti:
Priporočljivo je, da sistem upravljate s kontrolnimi vzorci. Te kontrole je treba preskusiti v skladu z lokalnimi shemami za zagotavljanje kakovosti. Uporaba drugih kontrolnih materialov ni bila ocenjena. Zadovoljiva raven učinkovitosti je dosežena, ko so vrednosti analita za kontrole znotraj »sprejemljivega območja nadzora«, objavljenega v navodilih za uporabo kontrol.

Dodatne informacije najdete v tehničnem priročniku za mikrodializne analizatorje.



Manufactured by:

M Dialysis AB

Hammarby Fabriksväg 43

SE-120 30 • Stockholm • Sweden

Tel: +46-8-470 10 20

Fax: +46-8-470 10 55

E-mail: info@mdialysis.com

www.mdialysis.com

USA office:

73 Princeton Street

N.Chelmsford • MA 01863 • USA

Phone: +1 978 710 3296, +1-866-868-9236

Fax: +1 978 251-1960

E-mail: usa@mdialysis.com

Reference:1. N. Shimojo et al. Clin Chem 35(1989)1992 2.H. F. Kühnle et al, J. Clin Chem BioChem 15 (1977)171. 3. T. O. Kleine et al, Dtsch Med Wschr 104 (1979) 553.

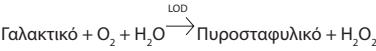
ΓΑΛΑΚΤΙΚΟ

REF. P000024

Προβλεπόμενη χρήση: Χρωματομετρική μέθοδος για τον ποσοτικό προσδιορισμό του γαλακτικού σε Μικροδιαλύματα.
Απαιτείται επίσης: Calibrator A. REF.P000057 & Rinsing Fluid, REF. 8002171

Αρχή μέτρησης

Το γαλακτικό οξειδώνεται ενζυμικά από τη γαλακτική οξειδάση (LOD). Το υπεροξειδίο του υδρογόνου που σχηματίζεται αντιδρά με 4-χλωροφαινόλη και 4-αμινο-αντιπυρίνη. Η αντίδραση αυτή καταλύεται από την υπεροξειδάση (POD) και παράγει την κινονεϊμίνη κόκκινου-βιολετί χρώματος. Ο ρυθμός σχηματισμού μετράται φωτομετρικά στα 530 nm και είναι ανάλογος της συγκέντρωσης γαλακτικού.



Γραμμικό εύρος: 0,1 - 12 mmol/L

Αντιδραστήρια:

- Αντιδραστήριο: 5 φιαλίδια λυοφιλοποιημένου προϊόντος
 - Ρυθμιστικό διάλυμα: 5 φιαλίδια των 6 ml
- Αντιδραστήριο επαρκές για 5 x 350 προσδιορισμούς.
Τα αντιδραστήρια είναι σταθερά μέχρι την ημερομηνία λήξης όταν αποθηκεύονται στους +2 έως +8°C.

Προετοιμασία και σταθερότητα του διαλύματος

- Ξεβιδώστε το καπάκι με τη μεμβράνη από το φιαλίδιο αντιδραστηρίου. Αφαιρέστε και πετάξτε το ελαστικό πώμα.
 - Μεταφέρετε το περιεχόμενο του φιαλιδίου ρυθμιστικού διαλύματος στο φιαλίδιο αντιδραστηρίων.
 - Στερεώστε το καπάκι με τη μεμβράνη στο φιαλίδιο αντιδραστηρίου, χωρίς Ελαστικό πώμα.
 - Διαλύστε πλήρως το περιεχόμενο γυρίζοντας απαλά το φιαλίδιο ανάποδα τουλάχιστον δέκα φορές. Αφήστε το αντιδραστήριο να σταθεί και να ισορροπήσει σε θερμοκρασία δωματίου για τουλάχιστον 30 λεπτά πριν από τη χρήση.
- Το ανασυσταθέν αντιδραστήριο παραμένει σταθερό για πέντε ημέρες στο όργανο.

	Συγκέντρωση	Συστατικό σε διάλυμα δοκιμής
Αντιδραστήριο γαλακτικού	4-αμινοαντιπυρίνη	0,4 mmol/L
	Οξειδάση του γαλακτικού	>500 U/L
	Υπεροξειδάση	>500 U/L
	Οξειδάση του ασκορβικού οξέος	>12,0 kU/L
Ρυθμιστικό διάλυμα γαλακτικού	ρυθμιστικό διάλυμα PIPES, pH 6.8	100 mmol/L
	4-Χλωροφαινόλη	5,4 mmol/L
	Οξαλικό νάτριο	7,5 mmol/L
	Άλας EDTA-δισονατρίου	5 mmol/L
	Αζίδιο του νατρίου	0,3 g/L

Υλικό δείγματος Μικροδιαλύματα	Βαθμονόμηση Χρησιμοποιήστε Calibrator A. REF. P000057
Μόνο για χρήση σε συνθήκες ργαστηρίου	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην εκτελείτε αναρρόφηση από το στόμα. Εφαρμόστε τις συνθήκες προφυλάξεις που απαιτούνται για τον χειρισμό εργαστηριακών αντιδραστηρίων. Το ρυθμιστικό διάλυμα περιέχει Αζίδιο του Νατρίου. Αποφύγετε την κατάποση ή την επαφή με το δέρμα ή τους βλεννογόνους. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα, ξεπλύνετε την πληγείσα περιοχή με άφθονο νερό. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια ή σε περίπτωση κατάποσης, αναζητήστε άμεση ιατρική βοήθεια. Το Αζίδιο του Νατρίου μπορεί να αντιδράσει με υδραυλικά συστήματα μολύβδου και χαλκού, σχηματίζοντας δυνητικά εκρηκτικά αζίδια. Κατά την απόρριψη αυτών των αντιδραστηρίων, ξεπλύνετε με μεγάλους όγκους νερού για να αποφύγετε τη συσσώρευση αζιδίου. Οι εκτεθειμένες μεταλλικές επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με 10% υδροξειδίο του νατρίου
Δήλωση συμβόλων:	
 Τελευταία ημέρα χρήσης	
 Αριθμός παρτίδας	
 Θερμοκρασία αποθήκευσης	
 Δείτε τις οδηγίες χρήσης	
 Διαγνωστικό αντιδραστήριο σε συνθήκες εργαστηρίου	
 Το προϊόν πληροί την οδηγία της ΕΕ για το IVD (98/79/EC) /LVFS 2001:7	

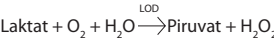
LAKTAT

REF. P000024

Kullanım amacı: Mikrodializatlarda kantitatif laktat tayini için kolorimetrik yöntem.
Ayrıca gerekir: Calibrator A. REF: P000057& Rinsing Fluid, REF. 8002171

Ölçüm ilkesi

Laktat, laktat oksidaz (LOD) tarafından enzimatik olarak oksitlenir. Oluşturulan hidrojen peroksit, 4-klorofenol ve 4-amino-antipirin ile reaksiyona girer. Bu reaksiyon, peroksidaz (POD) tarafından katalize edilir ve kırmızı-mor renkli kinoneimin oluşturur. Oluşum hızı foto-metrik olarak 530 nm'de ölçülür ve laktat konsantrasyonu ile orantılıdır.



Doğrusal aralık: 0,1 - 12 mmol/L

Reaktifler:

- Reaktif: 5 şişe liyofilizat
 - Tampon: 6 ml'lik 5 şişe
- Reaktif 5 x 350 tayin için yeterlidir.
Reaktifler +2 to +8 °C'de saklandığında son kullanma tarihine kadar stabildir.

Solüsyonun hazırlanması ve stabilitesi

- Reaktif şişesinin membranlı kapağını açın. Lastik tıpayı çıkarıp atın.
- Tampon şişesinin içindekileri reaktif şişesine aktarın.
- Lastik tıpa olmadan membranlı kapağı reaktif şişesine takın.
- Şişeyi en az on kez yavaşça ters yüz ederek içindekilerin tamamen çözünmesini sağlayın. Kullanmadan önce, reaktifin en az 30 dakika boyunca oda sıcaklığında dik konumda dengeye ulaşmasına izin verin.

Yeniden yapılandırılmış reaktif cihazın içinde beş gün boyunca stabildir.

	Bileşen	Konsantrasyon test solüsyonunda
Laktat reaktifi	4-aminoantipirin	0,4 mmol/L
	Laktat oksidaz	>500 U/L
	Peroksidaz	>500 U/L
	Askorbat oksidaz	>12,0 kU/L
Laktat tamponu	PIPES tamponu, pH 6,8	100 mmol/L
	4-Klorofenol	5,4 mmol/L
	Sodyum oksalat	7,5 mmol/L
	EDTA-disodyum tuzu	5 mmol/L
	Sodyum azid	0,3 g/L

Numune malzemesi Mikrodializatlar	Kalibrasyon Calibrator A kullanın. REF. P000057
Yalnızca in vitro kullanım için	UYARI: Ağzınızla pipetlemeyin. Laboratuvar reaktiflerini kullanırken gereken normal önlemleri uygulayın. Tampon, Sodyum Azid içerir. Yutmaktan veya cilt ya da mukoz membranlarla temasından kaçının. Cildinizle temas etmesi halinde, etkilenen bölgeyi bol miktarda suyla yıkayın. Gözle temas etmesi veya yutulması halinde, derhal tıbbi yardım alın. Sodyum Azid, kurşun ve bakır tesisatlar ile reaksiyona girebilir ve potansiyel olarak patlayıcı azidler oluşturabilir. Bu tip reaktifleri bertaraf ederken, azid birikimini önlemek için bol miktarda suyla birlikte atın. Maruz kalan metal yüzeyler %10 sodyum hidroksit ile temizlenmelidir
Sembol beyanı:	
 Son kullanım günü	
 Lot numarası	
 Saklama sıcaklığı	
 Kullanım talimatlarına bakın	
 In vitro teşhis reaktifi	
 Ürün IVD (98/79/EC) /LVFS 2001:7'için AB direktifinin gerekliliklerini karşılar	

Αναφορές.: 1. N. Shimojo et al. Clin Chem 35(1989)1992 2.H. F. Kühnle et al, J. Clin Chem BioChem 15 (1977)171. 3. T. O. Kleine et al, Dtsch Med Wscht 104 (1979) 553.

Referanslar:1.N. Shimojo et al. Clin Chem 35(1989)1992 2.H. F. Kühnle et al, J. Clin Chem BioChem 15 (1977)171. 3. T. O. Kleine et al, Dtsch Med Wscht 104 (1979) 553.

ODCZYNNIK

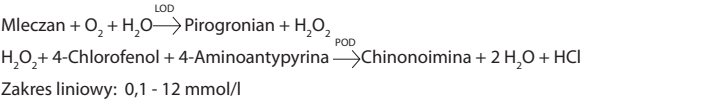
dla 600 i ISCUS^{flex}

PL

Microdialysis Analyzers

MLECZAN
REF. P000024
Przewidziane zastosowanie: Kolorymetryczna metoda określania ilościowego mleczanu w Mikrodializatach.
Wymagane również: Calibrator A. REF. P000057& Rinsing Fluid, REF. 8002171

Zasada pomiaru
Mleczan jest enzymatycznie utleniany przez oksydazę mleczanową (LOD). Nadtlenek wodoru powstaje w wyniku reakcji z 4-chlorofenolem i 4-aminoantypyriną. Katalizatorem tej reakcji jest peroksydaza (POD) i uzyskuje się chinonoiminę o zabarwieniu czerwono- fioletowym. Współczynnik formowania jest mierzony fotometrycznie przy długości fali 530 nm i jest proporcjonalny do stężenia mleczanu.



Odczynniki:
1. Odczynnik: 5 buteleczek liofilizatu
2. Bufor: 5 buteleczek po 6 ml
Odczynnik wystarczy do 5 x 350 oznaczeń.
Odczynniki są stabilne do dnia upływu daty ważności, gdy są przechowywane w +2 do +8°C.

Przygotowanie i stabilność roztworu
1. Odkręć nakrętkę z membraną z buteleczki z odczynnikiem. Wyjmij i wyrzuć gumowy korek.
2. Przenieś zawartość buteleczki buforowej do buteleczki z odczynnikiem.
3. Zamocuj zatyczkę z membraną na buteleczce odczynnika bez gumowego korka.
4. Aby całkowicie rozpuścić zawartość, należy delikatnie obrócić buteleczkę do góry nogami co najmniej dziesięć razy. Pozwól by stojak z odczynnikami stał i zrównoważył się w temperaturze pokojowej przez co najmniej 30 minut przed użyciem.
Otwarty i ponownie zamknięty odczynnik jest stabilny przez pięć dni w urządzeniu.

	Stężenie	składnika w roztworze testowym
Odczynnik mleczanu	4-aminoantypiryna	0,4 mm/l
	Oksydaza mleczanowa	>500 U/l
	Peroksydaza	>500 U/l
	Askorbinian oksydazy	>12,0 kU/l
Bufor mleczanu	bufor PIPES, pH 6,8	100 mmol/L
	4-Chlorofenol	5,4 mmol/l
	Szczawian sodu	7,5 mmol/l
	Wersenian disodowy	5 mmol/l
	Azydek sodu	0,3 g/l

Material próbki Mikrodializaty	Kalibracja Użyć Calibrator A. REF. P000057
Tylko do użytku in vitro	OSTRZEŻENIE:
Deklaracja symboli:	Nie wolno pipetować przy użyciu ust. Należy przestrzegać normalnych środków ostrożności wymaganych do obchodzenia się z odczynnikami laboratoryjnymi. Bufor zawiera Azydek Sod. Unikaj połknięcia lub kontaktu ze skórą bądź błonami śluzowymi. W razie kontaktu ze skórą, przemyć miejsce styczności dużą ilością wody. W razie kontaktu z oczami lub po połknięciu, niezwłocznie zasięgnąć pomocy lekarskiej. Azydek Sod może reagować z ołowiem i miedzianymi ru rami, tworząc potencjalnie wybuchowe azydki. Przy pożywaniu się takich odczynników należy przepłukać je dużą ilością wody, aby zapobiec nagromadzeniu się azydku. Odsłonięte metalowe powierzchnie należy czyścić 10 % wodorotlenkiem sodu
 Ostatni dzień użytkowania	
 Numer partii	
 Temperatura przechowywania	
 Patrz instrukcja użytkowania	
 Odczynnik diagnostyczny in vitro	
 Produkt spełnia wymogi dyrektywy UE dla IVD (98/79/WE) /LVFS 2001:7	

REAGENTAS

skirtas 600 ir ISCUS^{flex}

LT

Microdialysis Analyzers

LAKTATAS
REF. P000024
Numatyta paskirtis: Kolorimetrisinis metodas, skirtas laktato mikrodializate kiekybiniam įvertinimui.
Taip pat būtina: Calibrator A. NUOR. P000057& Rinsing Fluid, NUOR. 8002171

Matavimo principas
Laktatą fermentiškai oksiduoja laktato oksidazė (LOD). Vandenilio peroksidas reaguoja su 4-chlorfenolį ir 4-amino-antipirinu. Šią reakciją katalizuoja peroksidazė (POD) ir išsiskiria raudoni violetinės spalvos chinoniminai. Susidarymo greitis matuojamas fotometriškai esant 530 nm ir yra proporcingas laktato koncentracijai.



Reagentai:
1. Reagentas: 5 liofilizato buteliukai
2. Buferinis tirpalas: 5 6 ml buteliukai
Reagento pakankamas 5 x 350 bandymams.
Reagentai išlieka stabilūs iki galiojimo pabaigos, kai laikomi +2 – +8°C temperatūroje.

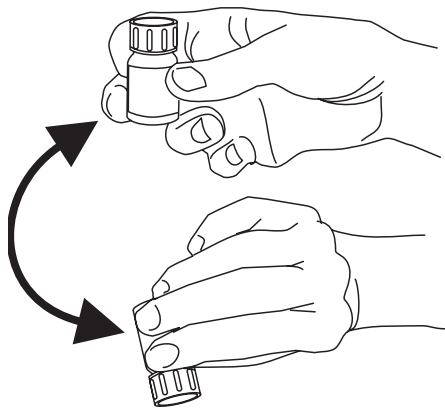
Tirpalo paruošimas ir stabilumas
1. Atsukite reagento buteliuko dangtelį su membrana. Nuimkite ir išmeskite guminį kamštelį.
2. Perpilkite buferinio tirpalo buteliuko turinį į reagento buteliuką.
3. Užsukite dangtelį membrana ant reagento buteliuko be guminio kamštelio.
4. Visiškai ištirpinkite turinį, švelniai apversdami buteliuką aukštyn kojomis bent dešimt kartų. Leiskite reagentui pastovėti ir pasiekti pusiausvyrinę kambario temperatūrą bent 30 minučių prieš naudojimą.
Atgamintas reagentas prietaise yra stabilus penkis dienas.

	Komponento	koncentracija bandymo tirpale
Laktato reagentas	4-aminoantipirinas	0,4 mmol/l
	Laktato oksidazė	>500 U/l
	Peroksidazė	>500 U/l
	Oksidazės askorbatas	>12,0 kU/l
Laktato buferinis tirpalas	PIPES buferinis tirpalas, pH 6,8	100 mmol/l
	4-chlorfenolis	5,4 mmol/l
	Natrio oksalatas	7,5 mmol/l
	EDTA-dinatrio druska	5 mmol/l
	Natrio azidas	0,3 g/l

Mėginio medžiaga Mikrodializatai	Kalibravimas Naudokite „Calibrator A. REF. P000057
Tik in vitro naudojimui	ĮSPĖJIMAS:
Simbolių deklaracija:	Nesiurbkite į pipetę burna. Laikykitės įprastų atsargumo priemonių, reikalingų tvarkant laboratorinius reagentus. Buferinio tirpalo sudėtyje yra natrio azido. Venkite praryti arba kontakto su oda ar gleivine. Patekus ant odos, paveiktą sritį gausiai nuplaukite dideliu kiekiu vandens. Kontakto su akimis atveju arba prarijus, nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Natrio azidas gali reaguoti su švino ir vario vandentiekio vamzdiniais ir gali susidaryti potencialiai sprogūs azidai. Kai išpilate tokius reagentus, plaukite itin dideliu kiekiu vandens, kad nesikaupytų azidas. Atviri metaliniai paviršiai turi būti valomi 10 % natrio hidroksido tirpalu.
 Paskutinė naudojimo diena	
 Partijos numeris	
 Laikymo temperatūra	
 Žr. naudojimo instrukcijas	
 In vitro diagnostinis reagentas	
 Gaminyje atitinka ES direktyvą dėl IVD (98/79/EB)/LVFS 2001:7	

Odniesienia: 1. N. Shimojo et al. Clin Chem 35(1989)1992 2.H. F. Kühnle et al, J. Clin Chem BioChem 15 (1977)171. 3. T. O. Kleine et al, Dtsch Med Wscht 104 (1979) 553.

Literatūra: 1. N. Shimojo et al. Clin Chem 35(1989)1992 2.H. F. Kühnle et al, J. Clin Chem BioChem 15 (1977)171. 3. T. O. Kleine et al, Dtsch Med Wscht 104 (1979) 553.



- GR: Διαλύστε πλήρως το περιεχόμενο γυρίζοντας απαλά το φιαλίδιο ανάποδα τουλάχιστον δέκα φορές.
- TR: Şişeyi en az on kez yavaşça ters yüz ederek içindekilerin tamamen çözünmesini sağlayın.
- PL: Aby całkowicie rozpuścić zawartość, należy delikatnie obrócić buteleczkę do góry nogami co najmniej dziesięć razy.
- LT: Visiškai ištirpinkite turinį, švelniai apversdami buteliuką aukštyn kojomis bent dešimt kartų.

GR: CΠοιοτικός Έλεγχος:

Συνιστάται ο έλεγχος του συστήματος με τη χρήση Δειγμάτων Ελέγχου. Οι έλεγχοι αυτοί θα πρέπει να εξετάζονται σύμφωνα με τα τοπικά συστήματα διασφάλισης ποιότητας. Η χρήση άλλων υλικών ελέγχου δεν έχει αξιολογηθεί. Ικανοποιητικό επίπεδο απόδοσης επιτυγχάνεται όταν οι τιμές των αναλύσεων για τους ελέγχους βρίσκονται εντός του «Αποδεκτού Εύρους Ελέγχου» που δημοσιεύεται στο Ένθετο του Πακέτου με τους ελέγχους.

Πρόσθετες πληροφορίες θα βρείτε στο Τεχνικό Εγχειρίδιο για τους Αναλυτές Μικροδιάλυσης.

TR: Kalite Kontrolü:

Sistemin Kontrol Numuneleri kullanılarak kontrol edilmesi önerilir. Bu kontroller, yerel kalite güvencesi planlarına göre analiz edilmelidir. Diğer kontrol materyallerinin kullanımı değerlendirilmemiştir. Kontroller için analiz değerleri, kontrollerle birlikte verilen Paket Talimatlarında yayınlanan "Kabul Edilebilir Kontrol Aralığı" içinde olduğunda, tatmin edici performans düzeyi elde edilir.

Daha fazla bilgiyi Mikrodializ Analiz Cihazlarının Teknik Kılavuzunda bulabilirsiniz.

PL: Kontrola jakości:

Zaleca się kontrolę systemu za pomocą próbek kontrolnych. Kontrolę tę należy zlecić zgodnie z lokalnymi schematami kontroli jakości. Zastosowanie innych materiałów kontrolnych nie zostało ocenione. Satisfakcjonujący poziom osiągnięty jest, kiedy wartości analityczne dla kontroli znajdują się w zakresie „dopuszczalnego zakresu kontroli” opublikowanego na ulotce dołączonej do opakowania dla kontroli.

Dodatkowe informacje można znaleźć w instrukcji technicznej analizatorów Microdialysis Analyzers.

LT: Kokybės kontrolė:

Rekomenduojama, kad sistema būtų valdoma naudojant kontrolės mėginius. Šie kontrolės mėginiai turi būti išbandomi pagal vietos kokybės užtikrinimo schemas. Kitų kontrolinių medžiagų naudojimas nebuvo įvertintas. Patenkinamas našumo lygis pasiekiamas, kai kontrolinių medžiagų analizės vertės yra priimtinaime kontroliniame intervale, nurodytame paketo su kontrolinėmis medžiagomis įklijoje.

Papildomos informacijos rasite mikrodializės analizatorių techniniame vadove.



Manufactured by:
M Dialysis AB
Hammarby Fabriksväg 43
SE-120 30 • Stockholm • Sweden
Tel: +46-8-470 10 20
Fax: +46-8-470 10 55
E-mail: info@mdialysis.com
www.mdialysis.com

USA office:
73 Princeton Street
N.Chelmsford • MA 01863 • USA
Phone: + 1 978 710 3296 +1-866-868-9236
Fax: +1 978 251-1960
E-mail: usa@mdialysis.com